

# MANUAL DE USUARIO

## PALA BASCULANTE City Ranger 2200



**Nilfisk  
Egholm**  
Rangers at heart

## Estimado cliente

### **Enhorabuena por la compra de su nuevo producto Nilfisk-Egholm.**

La City Ranger 2200, desarrollada y fabricada en Dinamarca, es una máquina portaimplementos extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas de exterior.

### **Saque el máximo partido de su pala basculante Nilfisk-Egholm:**

Para obtener el mayor provecho posible de su pala basculante Nilfisk-Egholm, lea atentamente estas instrucciones de uso antes de comenzar a utilizar la máquina. De lo contrario, las personas o el implemento podrían sufrir daños.

### **Seguridad:**

La pala basculante está equipada con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo con el implemento, tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos, por tanto, que preste especial atención a la sección 1.1: Seguridad. El servicio debe realizarlo personal especializado.

La pala basculante es únicamente para uso profesional. Con la entrega, el usuario recibe instrucciones detalladas sobre el uso del implemento que le permitirán convertirse en un operario competente.

El implemento no puede prestarse a otro usuario sin que este haya recibido instrucciones detalladas y haya leído con atención el manual de usuario.

El manual de usuario forma parte del equipo del implemento y debe, por tanto, incluirse con la máquina en la venta.

### **Advertencias:**

Algunas partes de este manual están marcadas con este símbolo a modo de advertencia. La advertencia recuerda las zonas en las que debe tenerse un cuidado especial para evitar que las personas o la máquina y su equipamiento sufran daños. La advertencia indica también que la persona tiene que estar alerta.



### **Reservas:**

Dado que la política de Nilfisk-Egholm es llevar a cabo optimizaciones constantes, nos reservamos el derecho a modificar las características y el equipamiento del implemento en cualquier momento sin previo aviso. Nilfisk-Egholm A/S no se hace responsable de los posibles fallos o deficiencias del manual de usuario.

### **Póngase en contacto con Nilfisk-Egholm:**

Si tiene alguna pregunta sobre su nuevo producto Nilfisk-Egholm, póngase en contacto con Nilfisk-Egholm A/S.

Un cordial saludo,  
Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig  
T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10  
correo electrónico: [info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk) · [www.nilfisk-egholm.com](http://www.nilfisk-egholm.com)

## Contenidos

Información general.....	4
1.1 Seguridad .....	4
1.2 Declaración CE de conformidad .....	5
1.3 Características técnicas.....	6
Instrucciones de uso.....	7
2.1 Instalación y desinstalación .....	7
2.2 Antes de empezar .....	8
2.3 Puesta en marcha .....	8
Servicio y mantenimiento .....	9
3.1 Limpieza .....	9
3.2 Mantenimiento .....	9
Estipulaciones.....	10
4.1 Garantía.....	10
4.2 Reclamaciones.....	11
4.3 Desinstalación .....	11

La pala basculante le ahorra al usuario tener que levantar mucha veces cosas pesadas en su trabajo diario. Es extraordinariamente práctica cuando se necesita recoger una carga extra de grava gruesa, arena o tierra vegetal. Transporta rápidamente 125 kg hasta el lugar donde se van a utilizar, incluso por los caminos más pequeños.

La función de descarga hidráulica es muy manejable y absolutamente perfecta cuando, por ejemplo, deben realizarse descargas sobre obstáculos como bordes de areneros o setos bajos.

La carga puede repartirse ya durante la descarga. Para conseguir un resultado óptimo, puede nivelarse a continuación la capa con el borde de la pala

La pala basculante es una resistente estructura de acero que, además de transportar material, se encarga de un gran número de diferentes tareas, como limpiar los bordes de césped de caminos con pavimento firme.

# Información general

## 1.1 Seguridad



### Evite paradas demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando::

Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está funcionando ya que existe peligro de aprisionamiento.



### Importante:

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Evite paradas demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando. (Imagen 1)



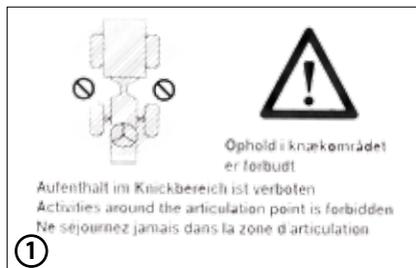
### Evite pillarse los dedos:

Mantenga las manos y los dedos lejos de la pala basculante mientras está en funcionamiento ya que existe el riesgo de que queden aprisionados. (Imagen 2)



### Evite los vuelcos:

No conduzca la máquina por lugares por donde pueda resbalar, bascular o volcar. No conduzca en pendientes con una inclinación mayor de 10 grados. (Imagen 3)



Evite paradas en la zona de trabajo



Advertencia



No conduzca en pendientes con más de 10 grados de inclinación

## 1.2 Declaración CE de conformidad

Fabricante: **Nilfisk-Egholm A/S**  
Dirección: **Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig**  
Teléfono: **+45 97 81 12 05**

declara por la presente que:

La máquina: **Pala basculante**  
Tipo: **22VS200**

· cumple la directiva 2006/42/CE sobre las regulaciones de la directiva sobre máquinas

Lugar: **Lemvig**

Fecha: \_\_\_\_\_

Firma:



Knud Olsen, Ingeniero Jefe

## 1.3 Características técnicas

<b>Dimensiones:</b>	Montada:	Almacenaje:
Largo (L)	3.045 mm	705 mm
Ancho (An)	1.045 mm	1.045 mm
Alto con cabina		1.960 mm

### Características técnicas:

Denominación del tipo	VS200
Peso de la pala basculante	40 kg
Capacidad de carga de la pala basculante	66 liter
Capacidad de elevación	125 kg
Altura libre bajo la pala, elevada	430 mm

### Importante:

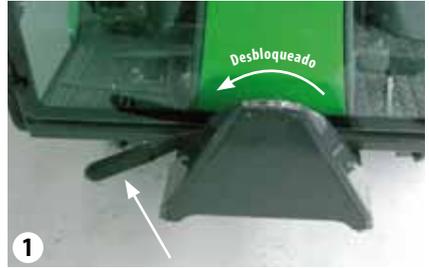
Las características pueden modificarse sin previo aviso.

## 2.1 Instalación y desinstalación

1. Desbloquee la palanca de bloqueo situada en el bastidor A de la máquina. (Imagen 1)
2. Conduzca la máquina hasta el bastidor A de la pala de forma que los bastidores A queden uno dentro del otro.
3. Levante el bastidor A empujando hacia atrás la palanca de mando hasta que la pala cuelgue libremente sobre el suelo. (Imagen 2)
4. Apague el motor
5. Inmovilice la pala con la palanca de bloqueo situada en el bastidor A. La palanca de bloqueo solo funciona cuando el motor está apagado. (Imagen 3)

### Desinstalación:

Siga el procedimiento inverso al de instalación.



Palanca de bloqueo



Palanca de mando



Bloquee el implemento

# Instrucciones de uso

## 2.2 Antes de empezar

### **Durante el transporte:**

Inmovilice la pala basculante en la posición elevada utilizando el bloqueo de transporte. El bloqueo de transporte evita que el implemento descienda accidentalmente durante el transporte.

### **El bloqueo de transporte se activa de la forma siguiente:**

Empuje la palanca hacia arriba hasta la posición superior. Levante el bastidor A tirando de la palanca de mando hacia arriba. Al elevar el bastidor A, el bloqueo de transporte se activa automáticamente. (Imagen 1)

### **El bloqueo de transporte se desactiva de la forma siguiente:**

Libere la palanca y levante el bastidor A hasta la posición superior. Una vez hecho esto, el implemento puede bajarse de nuevo. (Imagen 2)



Bloqueo de transporte



Bloqueo de transporte - desbloqueado

## 2.3 Puesta en marcha

1. Arranque la máquina.

2. Baje la pala empujando la palanca de mando hacia abajo. (Imagen 3)

Levante la pala empujando la palanca de mando hacia arriba.

### **Basculación de la pala:**

- Mueva la palanca de mando hacia la izquierda para bascular la pala hacia arriba
- Mueva la palanca de mando hacia la derecha para bascular la pala hacia abajo



Palanca de mando



### **¡Advertencia!**

Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está en marcha.

### **Bemærk !**

Ved sving slår maskinens bagende ud, så der er fare for fastklemning og påkørsel.

## 3.1 Limpieza

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

Limpie la pala basculante con agua después de usarla.

Evite la limpieza a alta presión directamente sobre los conectores rápidos.

Abra las válvulas sobre los conectores rápidos. Limpie con aire comprimido la zona que rodea los conectores rápidos. Si es necesario, seque los conectores con un paño. Antes de montar el implemento, compruebe que las clavijas de los conectores estén intactas. (Imagen 1)



1 Limpie los conectores con un paño

## 3.2 Mantenimiento

Cuando deba guardarse la pala basculante en invierno, se recomienda lo siguiente.

1. Retirar la pintura suelta y reparar el daño con pintura nueva.
2. Pulverizar la pala basculante con aceite de conservación.

## 4.1 Garantía

La pala basculante cuenta con una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra que cubre los materiales y la fabricación. Si surgieran fallos o defectos en el implemento durante el periodo de garantía, Nilfisk-Egholm A/S llevará a cabo la reparación de conformidad con las siguientes condiciones de garantía sin cargo alguno por el tiempo de trabajo y uso de material.

### **Condiciones de la garantía:**

1. La garantía Nilfisk-Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al distribuidor donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Nilfisk-Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Nilfisk-Egholm A/S se reserva el derecho a realizar mejoras o cambios en el diseño de la maquinaria sin obligarse con ello a modificar modelos ya entregados.

### **La garantía no incluye:**

- Desgaste, manejo incorrecto, accidentes, descuidos con el implemento, cambios en la estructura del implemento, empleo de piezas de repuesto e implementos que no sean piezas originales de Nilfisk-Egholm.
- Máquinas con números de serie ilegibles.
- Daños surgidos a consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente, daños colaterales u otras causas ajenas al control de Nilfisk-Egholm.

## 4.2 Reclamaciones

Le rogamos que dirija todas las reclamaciones relacionadas con el implemento al distribuidor en el que adquirió el implemento. Esto se aplica tanto al uso, servicio, mantenimiento y piezas de repuesto ordinarios como a las reclamaciones eventuales.

Si tiene alguna pregunta que el distribuidor no pueda contestar o alguna sugerencia o deseo en relación con implementos especiales o ajustes del implemento, puede ponerse en contacto directamente con Nilfisk-Egholm A/S.

Esperamos que quede satisfecho con el implemento.

Un cordial saludo,  
Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig  
T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

## 4.3 Desinstalación

Cuando, con el paso de los años, la pala basculante deje de ser operativa, debe eliminarse de manera responsable de conformidad con la legislación y la normativa de cada país.

1. El aceite hidráulico debe llevarse al punto de recogida local de residuos de aceite y residuos químicos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben extraerse y colocarse en el cubo de la basura.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el implemento a un desguace local autorizado.



**Nilfisk-Egholm A/S**  
**Transportvej 27**  
**DK-7620 Lemvig**  
**T. +45 97 81 12 05**  
**F. +45 97 81 12 10**  
**[www.nilfisk-egholm.com](http://www.nilfisk-egholm.com)**  
**[info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk)**